

## A BUK KAI RA PROPET KABAKUK

*Kabakuk i tata na urur ba ra varkurai pa i takodo*

<sup>1</sup> A mamat na tinata ure ra magit ra propet Kabakuk i ga gire.

<sup>2</sup> Luluai, aivia ra bung boko ina kakail, ma pa u torom? Iau tangi tadav u ure ra kaina mangamangana, ma pa u varvalaun. <sup>3</sup> Ta ra ava u vaarike tar ra bilak na mangamangana tagu, ma ta ra ava iau gire ra mangamangana gegagege? Tago a vinarubu ma ra varvakadik dir tur ta ra luaina matagu; iau gire ra varngangar, ma ra vartoto i vana rikai. <sup>4</sup> Kari di tar talanguan ta ra vartovo, ma ra takodo na varkurai pa i ongor; tago ra tena varpiam i vartakalat bat ra tena takodo, kari di vaarike varara ra varkurai.

*A umana te Kaldea diat a pait ra balbali pire ra tarai Iuda*

<sup>5</sup> Avat a gire pire ra lavur vuna tarai, ma avat a nuk pa ia, ma avat a kakaian tuna; tago di pait tika na magit ta kavava e, ma gala da ve avat i tana, gala pa avat a kapupi ia. <sup>6</sup> Tago iau vatut ra tarai Kaldea, nam ra vuna tarai ba a umana tena karangap ma ra umana tena ngarangara diat, diat dia vana alalu ta ra rakarakan a gunagunan upi diat a kale ra umana gunan ba vakir kadiat. <sup>7</sup> Dia varvaburut, ma ra tarai dia dadadar ta diat; kadia varkurai ma kadia kini na ruru i vuna ta diat iat mulai. <sup>8</sup> Kadia lavur os dia vutvut na kaia, ma ra

lepad\* pata, ma dia karangap tuna ta ra umana leing na pap ba dia rovoi ra ravian; ma kadia tarai ba dia ki ra os dia papait na luluai; maia, kadia umana tena ki os dia vut maro vailik, dia vutvut da ra luar upi na ian. <sup>9</sup> Dia vut par upi diat a vakavakaina; a mata i diat i gigira dekdek upi ra papar a taur; ma dia varurue ra umana vilavilau da ra veo. <sup>10</sup> Maia, i kulume ra umana king, ma ra umana luluai dia da ra magit na vargi pirana; i nongone ra lavur dekdek na pal na bakbakit par, tago i kal varurue ra pia ma i ongor pa diat. <sup>11</sup> Namur i kakavie da ra vuvu, ma i vana alalu, ma i rara; go ra dekdekina i da kana god.

### *Kabakuk i pit bat ra Luluai*

<sup>12</sup> Luluai, kaugu God, kaugu Lia Kakit, vakir u papa ania iat vang? Pa avet a virua. Luluai, u tar togue upi na varkurai; ma u, ra Vat Ki, u tar vatur ia upi ra varvatakodo. <sup>13</sup> A matam i gomgom tuna, ma i dekdek upi una gire ung ra kaina, ma i dekdek upi una bobo ra mangamangana gegagege, io, ta ra ava u gire ung diat dia vavagu, ma u ki mut uka ba ra tena varpam i konom tikai ba i manga takodo ta dir? <sup>14</sup> U vardadane ra tarai ma ra en ika ara na ta, ma ra lavur magit dia kakakao ra pia, ba pa ta luluai i ki pire diat. <sup>15</sup> I il vapar diat, i voare pa diat ma kana ubene, ma i al varurue diat ma kana ubene na alal; kari i gugu ma i ga. <sup>16</sup> Kari i vartabar tadav kana ubene, ma i tun ra magit i ang na katkat tadav kana ubene na alal; tago ure dir kana tiniba i ngala, ma ra ana

---

\* **1:8:** A lepad, a mangana leing da ra ngala na pusi, a tena varkarat.

nian i bira. <sup>17</sup> Dave, na al pupule kana ubene, ma na ubu vaticene pa ra lavur vuna tarai, ma pa na mari diat?

## 2

### *A balbali kai ra Luluai pire Kabakuk*

<sup>1</sup> Ina tur ta kaugu turtur na minakila, ma ina ki ta ra bur na pal, ma ina idaidok upi ina gire ba ava ra magit ba na ve iau tana, ma ava ina balbali me ure kaugu vartakun.

<sup>2</sup> Ma ra Luluai i ga bali iau, ma i ga biti dari: Una tumu vake ra magit u gire, ma una tumu vakapa ta ra pal a vat, upi koko na dekdek ba tikai na rurut ma ra niluluk tana. <sup>3</sup> Tago da pait ot pa ra ninana ta ra kilala di ga kubu ia, ma i ngarangara upi ra mutuaina, ma pa i vaongo; ma ba i vavabing una ki ung pa ia, tago a dovotina na pot ma pa na vavuan. <sup>4</sup> Ea, ra nuknukina i vavagia pa mule, ma pa i dovot; ma ra tena takodo na laun ta kana padikat na nurnur.

<sup>5</sup> Ma tago ra polo na vain i tar vagu pa ia, i ngala ra nuknukina ure mule, ma pa i ki vovovon; i vangala pa kana mamainga da ra ruarua na tulungen, ma i da ra minat ma i dekdek upi na maur, ma ga i varurue ra lavur vuna tarai pirana, ma i kale vake ra lavur tarai.

### *Na kaina pire ra umana tena varpam*

<sup>6</sup> Dave, go diat par pa diat a pit ra kakailai na varkulumai ure, ma ra tinata na varvaula, ma diat a biti dari: Na kaina tai nina i varurue nam ba vakir kana! Aivia ra bung boko? Ma i vatur vake mangoro na vuvung varirap! <sup>7</sup> Dave,

pa diat a tut vakaian rikai, diat ba u ga vakaina diat, ma pa diat a tavangun bar, diat ba diat a vapurpuruan u, ma una da ra vurvur magit na ra varpa pire diat? <sup>8</sup> Tago u ga ra pa ra tabarikik kai mangoro na vuna tarai, ra tarai par dia ki valili diat a ra varpa piram; tago u ga doko ra tarai, ma u ga arung vadekdek bat ra gunan, ma ra pia na pal ma diat par dia ki tana.

<sup>9</sup> Na kaina tai nina i vakatip ra vuai ra kaina mangamangana ure ra kubana, upi na pait kana po urama liu, upi na langalanga kan ra lima i ra kaina! <sup>10</sup> U tar nuk upi ra magit na vavirvir ba na ki ra kubam, tago u tar ubu vue mangoro na vuna tarai, ma u tar vole vue kaum nilaun iat. <sup>11</sup> Tago ra vat ta ra papar a pal na kukula, ma ra davai na va bolo na torom.

<sup>12</sup> Na kaina tai nina i pait ra pia na pal ma ra gapu i ra tarai, ma i vatur ra ngala na pia na pal ma ra kaina mangamangana! <sup>13</sup> Ea, ra Luluai kai ra lavur kor pa i varkurai vang ba ra umana vuna tarai diat a ongor ta ra papalum ure ra iap, ma ra umana vuna gunan diat a ongaongor upi ra magit vakuku? <sup>14</sup> Tago ra rakarakan a gunagunan na buka ma ra minatoto ta ra minamar i ra Luluai da ra tung na ta i buka ma ra ta.

<sup>15</sup> Na kaina tai nina i vamomo talaina, ma i maravut ia ma kana kavavar, ma i tabar valonglong ia, upi na bobbe ra pakana tuna! <sup>16</sup> U tar maur ma ra vavirvir, ma vakir ma ra variru; u bula una momo ma una longlong; a momamomo kai ra Luluai nina i vatur ia ta ra limana tuna na tadav u, ma da kia vue kaum minamar ma ra kaina niruva. <sup>17</sup> Tago ra kaina mangamangana

u ga pait ia tai Lebanon na kokopo taun u, ma ra varli pire ra umana leing na vaburut u; tago u ga doko ra tarai, ma u ga arung vadekdek bat ra gunan, ma ra pia na pal ma diat par dia ki tana.

<sup>18</sup> A tabataba i topa ra ava, nina ba ra tena madaka i ga taba; a tabalar i topa ra ava, nina ba di tun mal ia ma ra palariam, a tena varvateten ure ra vaongo, upi nina i pait ia na nurnur tana, ma i pait ra umana god dia bombom? <sup>19</sup> Na kaina tai nina i biti ta ra davai dari: Una tavangun; ma ta ra vat i bombom dari: Una tut! Dave, go na varvartovo bar? Ea, di tar vapetep tar ra goled ma ra silva tana, ma pa ta nilaun tana. <sup>20</sup> Ma ga ra Luluai i kiki ta kana pal i gomgom; a rakarakan a gunagunan na ki mut uka ta ra luaina matana.

### 3

#### *A niaring kai Kabakuk*

<sup>1</sup> A niaring kai ra propet Kabakuk; a tiun Sigionot.

<sup>2</sup> Luluai, iau tar valongore ra varvai ure u, ma iau burut;

Luluai, una pait vakalamane mule kaum papalum ta go ra kilakilala,

Ta go ra kilakilala una vaarike;

Ba u kankan una nuk pa ra varmari.

<sup>3</sup> God i vana maro Teman.

Ma ra Lia Kakit marama ra luana Paran. Sela.

Kana minamar i ki rit ta ra maup,

Ma ra rakarakan a gunagunan i kor ma ra pite varpa pirana.

<sup>4</sup> Ma ra kapana i da ra matana keake;

Kana umana vamong dia arikai ta ra paparaina;

Ma ra dekdekina i ki po tana.

<sup>5</sup> A ngala na minait i lua tana,  
Ma ra meme i palapala ia ta ra kauna.

<sup>6</sup> I tur, ma i vaguria ra gunan,  
I gire ra umana vuna tarai, ma i vakaian diat;  
Ma ra umana luana ba dia ki pa ania, dia tapelegi,  
Ma ra umana buabuana amana tana dia va  
timtibum;  
Kana vinavana i da lua iat.

<sup>7</sup> Iau gire ra umana pal na mal Kusan, ma i tup  
diat;  
Ra umana mal na rurua kutu ta ra gunan Midian  
dia malmaliara.

<sup>8</sup> Dave, ra Luluai i kankanuane ra umana tava  
alir?

Dave, u ga kulot ure ra umana tava alir,  
Ba kan u ga kankan ure ra ta,  
Tago u ga vutvut ma kaum umana os,  
Ma u ga ki ta kaum kiki na vinavana upi ra  
valavalaun?

<sup>9</sup> U tar ele pa kaum panak;  
Ma kaum lavur vavalima tadav ra umana vuna  
tarai dia dovot. Sela.  
U ga tibe varbaiane ra gunagunan ma ra umana  
tava alir.

<sup>10</sup> A umana luana dia gire u ma dia burut;  
A lovon ta i vana pakit;  
A marumian i kukukula,  
Ma i tulue ra limana urama.

<sup>11</sup> A keake ma ra gai dir ki ta ra kuba i dir;  
Ure ra kapa i vuna ta kaum umana pu ba dia  
vanavana,

Ure kaum rumu i bagabagele ma i pupua.

<sup>12</sup> U kotokotop ra gunagunan, ma u kankan,  
U rua taun ra umana vuna tarai, tago u kulot.

<sup>13</sup> U vana rikai upi una valaun kaum tarai,

Upi una valaun nina u ga ku ia;  
 U kita kutu vue ra ulu i ra kuba i ra tena varpiam,  
 Damana di gire ra uruna tuk tar ta ra pagapaga.  
 Sela.

14 U ga or ra ulu i kana umana tena vinarubu ma  
 kana rumu iat;

Dia ga vut da ra ragia upi diat a vue imimire iau;  
 Dia gugu pi diat a konom ive vue ra biaui.

15 U rua taun ra ta ma kaum umana os,  
 Ma taun ra bobol ta ra ngala na lubu.

16 Iau valongore, ma ra balagu i dadadar,  
 A ura bul na ngiegu dir vuvurau ta ra nilaim;  
 A urugu i tar maroto, ma iau dadadar ta ra  
 pakana iau tur tana;

Ba ina ngo ta ra bung na varmonong,  
 Ra bung i tadav ra tarai dia koakor pire dat.

17 Tago ba ra davai na lovo pa na pupu,  
 Ma ra umana davai na vain pa diat a vuai.

Ma ra vuai na oliva pa na vana rikai,  
 Ma pa ta magit na tavua ta ra umauma,  
 Ma ra kikil na sip na panie kan ra liplip,  
 Ma pa ta vavaguai ta ra pal na vavaguai,

18 Ina gugu ka tai ra Luluai,  
 Ina ga tai God kaugu tena valaun.

19 A Luluai God ia ra dekdekigu,  
 I mal ra kaugu upi na da ra kau i ra me i kuabar,  
 Ma na maravut iau upi ina vanavana ta kaugu  
 lavur lualuana.

Kai nina i lue ra kakailai; ta kaugu umana pagol.

**A BUK TABU A MAULANA KUNUBU ma A  
KALAMANA KUNUBU**  
**The Holy Bible in the Kuanua language of Papua New  
Guinea**  
**Buk Baibel long tokples Kuanua long Niugini**

Copyright © 1882-1983 Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kuanua or Tinata Tuna or Tolai (Kauana)

Translation by: Bible Society of Papua New Guinea

1882 Mark 1883 +Matthew 1885 +Gospels (with revised Mt. Mk) BFBS NSW  
Aux, Sydney 1891 +New Testament 1901 +New Testament (revised) BFBS,  
London Translated by James Chalmers and W.G. Lawes (LMS)  
1935 +New Testament [Repr +1942-1951] BFBS, London Translated by R.  
Lister Turner and J.B. Clark (LMS)

1959 +New Testament 1962 +Genesis 1964 +Psalms BFBS, London and  
Sydney 1971 1 Peter J. Palmer, Auckland 1973 +Bible (Repr 1974-+1991 BS  
in Papua New Guinea, [Port Moresby-Lae] Revised and translated by Percy  
Chatterton (LMS), assisted by Taunao Agaru, Reatau Mea, Morea Igo, Egi  
Raka, Puka Oala, Mavara Hekure, and Dago Morea

This translation is made available to you under the terms of the Creative  
Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it  
in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are  
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,  
please contact the respective copyright owners.

2015-01-26

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 31 Aug 2023

bbc5a26d-4db3-53f1-9593-2319b90317db